

Mariusz Sawicki

## *Les Litvaniens en deux batailles de Janiszki et Dorsuniszki dans les rapports d'un diplomate anglais Phillip Plantamour en 1702<sup>1</sup>*

En 1700, en Europe centrale, commença une guerre qui a été appelée la Grande Guerre du Nord. La plupart des combats eurent lieu dans l'État polono-lituanien. Les Suédois-attaquèrent le roi polonais Auguste II, mais il perdit rapidement la bataille de Riga et se retira en Pologne. Un jeune roi suédois, Charles XII, le poursuivit et entra en Lituanie, où il fut soutenu par la famille Sapieha et d'autres amis de cette maison. En Lituanie, depuis 1695, il y eut une guerre civile et la famille Sapieha avec ses amis la perdit. En 1700, les frères Sapieha : Le Grand Général de Lituanie Kazimierz Jan et le Grand Trésorier Benedykt Paweł, perdirent la bataille à Olkieniki contre la noblesse. Après ces combats, le fils de Kazimierz Jan, Michał Franciszek, a été assassiné par la noblesse victorieuse. La guerre perdue et la destruction des biens forcèrent la famille Sapieha à demander l'aide de Charles XII, qui devint leur protecteur. À partir de ce moment-là, la guerre civile devint une guerre entre la Pologne, la Lituanie, la Suède et la Russie, qui se battait déjà avec les Suédois.

Un rapport de la première bataille précéda des renseignements sur un conseil (le 1<sup>er</sup> avril 1702) du roi de Suède, étaient présents également Kazimierz Jan et Benedykt Paweł Sapieha. Cette rencontre eut lieu à Jurgenburg (Juborg) dans le Duché de Courlande. Les pourparlers concernaient des activités militaires du Grand-Duché de Lituanie. On prit la décision d'envoyer l'armée à Vilnius pour *mettre cette ville*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cet article est un résultat de recherches scientifiques liées à la mise en œuvre de la subvention du Centre national des sciences à Cracovie n° DEC 2017/01 / X / HS3 / 00482 pour la mise en œuvre d'une activité scientifique unique dans le cadre du programme Miniatura 1 „Les élites socio-politiques du Grand-Duché de Lituanie à la lumière des rapports des diplomates français et anglais de la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle”.

<sup>2</sup> La relation de Philip Plantamour, De Raguiss (?) 1<sup>er</sup> avril 1702, The National Archives in Kew (London), State Papers Foreign, Prussia, 90/1, p. 164. Philip Plantamour dans le rapport appelle la ville de Vilnius – Wilda. C'est un nom ancien de la ville. (S. Alexandrowicz, *Rozwój kartografii Wielkiego Księstwa Litewskiego od XV do połowy XVIII wieku*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza [Editions scientifiques de l'Université Adam Mickiewicz], Poznań 1989, p. 33).

La question de la bataille de Dorsuniszki a été également abordée par le diplomate anglais dans le rapport daté du 1<sup>er</sup> avril. Les Lituaniens sous les ordres de Michael Serwacy Wisniowiecki gagnèrent cette bataille. Les troupes suédoises ont été commandées par le colonel Alexander Hummerhielm, qui survécut au pogrom avec plusieurs soldats – *dont une partie se noya et l'autre fut faite prisonnière*. Après avoir perdu la bataille, le roi suédois se vengea et détruisit les terres de Wiśniowiecki, qui se trouvaient à proximité<sup>3</sup>.

La deuxième bataille, celle de Janiszki se déroula en 1702 entre les troupes lituaniennes et suédoises. Un diplomate anglais ne donna pas de détails sur la bataille, et les informations sur la captivité du gouverneur de Courlande – Stuart, n'étaient pas vraies. Il est probable que l'armée suédoise était commandée par le lieutenant-colonel Bruckner. Il voulait attaquer les troupes d'Oginski, lesquelles marchaient vers Birże. Le commandant suédois perdit la bataille. Plusieurs centaines de soldats moururent et plusieurs furent capturés. Les Suédois perdirent également des canons et d'autres choses<sup>4</sup>. Dans le même document, Plantamour écrivit également au sujet du roi de Prusse, roi Suédois, la Duchesse de Courlande et de la situation dans l'État polono-lituanien.

Dans les relations, l'orthographe originale des mots est préservée, mais on remplaça le «y» par «i» et ajouta des accents.

<sup>3</sup> La relation de Philip Plantamour, De Raguiss (?) 1<sup>er</sup> avril 1702, The National Archives in Kew (London), State Papers Foreign, Prussia, 90/1, p. 164 ; I. Olszowski, *Pamiętnik z czasów Augusta II króla polskiego z rękopisu wydany przez L. H.*, 1869, Biblioteka Jagiellońska à Cracovie, nr 9743 III, p. 51-52.

<sup>4</sup> Gustavus Adlerfeld, *The genuine history of Charles XII, King of Sweden: containing all his military actions; with a more particular Account of the battle of Pultowa, and of his Majesty's to Bender in Turkey, than was ever yet published*, London 1742, p. 113 ; Gustavus Adlerfeld, *The Military History of Charles XII, King of Sweden*, t. 1, London 1740, p. 201 ; G. Majewska, « Szwedzkie elity w XVII i XVIII wieku o Polsce i jej mieszkańcach », *Slavica Lundensia*, vol. 26, 2011, p. 45.

### Relation 1

The National Archives in Kew (London), State Papers Foreign, Prussia, 90/1, p. 164.

De Raguiss (?) 1<sup>er</sup> avril 1702

Le Grand Général de Lithuanie Sapiiha et le Grand Trésorier son frère ont été depuis peu trouver le Roi de Suède près de Jurgenborg ou ils eurent une longue conférence avec sa majesté. Ils avoient une très petite suite avec eux n'ayant pas voulu que l'on sécurt ou ils allaient. Les Suédois envoyèrent dernièrement quelques Troupes tant Cavalerie qu'Infanterie à Wilda pour mettre cette ville là et le Pays d'alentour en Contribution mais M<sup>r</sup> Wisniowiecki Vice Général de Lithuanie en ayant eu avis alle au devant des Suédois eu la à fond les bateaux sur les quels étoit l'Infanterie dont une partie se noya et l'autre fut faire prisonnière. Il attaqua en suite la Cavalerie Suédoise dont le plus grand nombre fut taillé en pièces le reste ayant été oblijé de prendre la fuite. Le Roi de Suède ayant été informé de cette action fit d'abord ruiner les Trres du Prince Wisniowiecki qui étoient aux environs.

### Relation 2

The National Archives In Kew (London), State Papers Foreign, Prussia, 90/1.

Berlin 28 Octobre 1702

Monsieur

Le roi est revenu ce matin en Ville pour y passer l'hiver la saison commençant à n'être plus propre pour demeurer à la Campagne. M<sup>r</sup> le Duc de Mecklembourg Swerin<sup>5</sup> s'en est retourné sans avoir dit on, vien conclu de ce pourquoi il doit être venu à cette Cour. Il étoit mercredi dernier ici on il dina avec le Prince Royale. Le soir il retourna à Potsdam. Le jeudi suivant il alle avec le roi à Oranienbourg ou le Reine M<sup>re</sup> la Duchesse de Curlande ne se trouverent point et il en partit hier. La cour prendr demain le Deuil pour la mort du Duc de Holstein<sup>6</sup> la quelle aon dit avoir été notisié ici par une letter de l'Administrateur Oncle du jeune Duc et l'on croit ce qui c'est du consentement du Roi de Suède ce qui donne Espérance à cette Cour-cy que Sa Majesté Suédoise est dans la disposition

<sup>5</sup> Friedrich Wilhelm Herzog v. Mecklenburg-Schwerin.

<sup>6</sup> Friedrich IV Holstein-Gottrop, qui est mort pendant la bataille de Kliszów (19 juillet 1702) en Pologne.

de reconneitre la Dagnité Royale de Prusse. Il a déjà quelque temps que la Margrave de Brandenburg-Bareith est morte cependant on n'en a encore eu ici aucune Notification formelle.

On a eu ici aujourd'hui nouvelle de Pologne que le Roi de Suède s'est mis en marche avec son Armée et qu'il se fait porter en Litieré. On dit que le dessein de ce Prince n'est pas de faire grande diligence pour aller en Prussie chercher son Ennemi a cause des difficultez qu'il pourroit rencontrer en passant par un Pays qui est extrêmement entrecoupé. De Rovieres mais qu'il pretend s'arrêter en chemin dans quelques bons endroits pour y faire subsister son Armée jusqu'à ce que les Riviers soient gelées. On dit que les Deputez Polonois qui étoient partis pour aller faire des Proposition de Paix à Sa Majesté Suédoise s'en retournent voyant par la letter que ce Prince a écrite au waywode de Masovie (de laquelle jeus l'honneur de vous envoyer une Copie par le dernier ordinaire). Qu'il n'est pas disposé à écouter ces Propositions.

On mande de Prusse Qu'en Cirlande les Suédois avoient étez chassez de trois de leurs Quartiers par un Parti d'Oginski joint à quelques Paysans que le avaient trahis et que le Général Major Stuart avoit été fait prisonier.

Je suis avec un profound Respect

Monsieur

Votre très humble

Et très obcissant

Serviteur

Plantamour